

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 42  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION  
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, March 22, 1994

Le mardi 22 mars 1994

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0068 concerning crimes of violence.—Sessional Paper No. 8545-351-13A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0068 au sujet des crimes avec violence.—Document parlementaire n° 8545-351-13A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0115 to 351-0117 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545-351-5A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0115 à 351-0117 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire n° 8545-351-5A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0113 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545-351-2C.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0113 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire n° 8545-351-2C.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), from the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented the 1st Report of the Committee (Recommendations to the Speakers of both Houses).—Sessional Paper No. 8510-351-3.

M. McWhinney (Vancouver Quadra), du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présente le 1<sup>er</sup> rapport du comité (Recommandations aux présidents des deux chambres).—Document parlementaire n° 8510-351-3.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1 which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 1 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Assadourian (Don Valley North), seconded by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), Bill C-229, An Act to amend the Canada Elections Act (registration of political parties), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Assadourian (Don Valley-Nord), appuyé par M. Bryden (Hamilton—Wentworth), le projet de loi C-229, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (enregistrement des partis politiques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée, et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), concerning the Patent Act (drug research) (No. 351-0153).

—par M. Solomon (Regina—Lumsden), au sujet de la Loi sur les brevets (recherche sur les médicaments) (n° 351-0153).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to a question on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Leblanc (Longueuil), moved,—That this House deplore the government's lack of vision and lack of concrete measures relating to job creation policies.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Leblanc (Longueuil), in relation to the Business of Supply.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, pursuant to Standing Order 108(2), concerning the replacement programs for the Northern Cod Adjustment and Recovery Program and the Atlantic Ground Fish Adjustment Program, the House authorize the required personnel of the Standing Committee on Fisheries and Oceans to travel from place to place for the purpose of preparing and holding video-teleconference Committee sittings during the week of March 28–31, 1994, in the following cities: Rimouski, Sydney, Yarmouth, Moncton and St. John's, Newfoundland.

By unanimous consent, it was ordered,—That, at the conclusion of the time allotted for the consideration of government business on Wednesday, March 23, 1994, the Speaker shall put all questions necessary to dispose of the third reading stage of Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Leblanc (Longueuil), in relation to the Business of Supply.

Pursuant to Standing Order 81(17), the proceedings expired.

It being the ninth and final allotted day for the Supply Period ending March 26, 1994, at 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Leblanc (Longueuil), propose,—Que cette Chambre déplore l'absence de vision et de mesures concrètes du gouvernement en ce qui a trait aux politiques de création d'emplois.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Leblanc (Longueuil), relative aux travaux des subsides.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, conformément à l'article 108(2) du Règlement, concernant l'étude sur le remplacement du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord, et du Programme d'adaptation de la pêche du poisson de fond de l'Atlantique, la Chambre autorise le personnel du Comité permanent des pêches et des océans à effectuer des voyages au Canada en vue de préparer et de tenir des séances par vidéo-téléconférence durant la semaine du 28 au 31 mars 1994 dans les villes suivantes: Rimouski, Sydney, Yarmouth, Moncton et St. John's (Terre-Neuve).

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, à l'expiration du temps alloué pour l'étude des Ordres émanant du gouvernement, le mercredi 23 mars 1994, le Président mette aux voix toute question nécessaire pour disposer de la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994–1995.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Leblanc (Longueuil), relative aux travaux des subsides.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

Ce jour étant le neuvième et dernier jour désigné pour la période des subsides se terminant le 26 mars 1994, à 17h15, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Collette (Minister of National Defence), moved,—That Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1994, laid upon the Table Tuesday, March 8, 1994, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Pursuant to Standing Order 81(21), on motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Collette (Minister of National Defence), Bill C-19, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1994, was, pursuant to Standing Order 69(1), read the first time and ordered to be printed.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Collette (Minister of National Defence), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, and reported without amendment.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Collette (Minister of National Defence), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Collette (Minister of National Defence), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Collette (ministre de la Défense nationale), propose,—Que le Budget des dépenses supplémentaires (B), pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1994, déposé sur le Bureau le mardi 8 mars 1994, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément à l'article 81(21) du Règlement, sur motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Collette (ministre de la Défense nationale), le projet de loi C-19, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994, est, conformément à l'article 69(1) du Règlement, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Collette (ministre de la Défense nationale), propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois, est étudié en Comité plénier et a fait l'objet d'un rapport sans amendement.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Collette (ministre de la Défense nationale), propose,—Que ce projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Collette (ministre de la Défense nationale), propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 16)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assad  
Bakopanos  
Berger  
Bevilacqua  
Bonin  
Bryden  
Campbell  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collins  
Dhaliwal  
Duhamel  
English  
Fontana  
Gauthier (Ottawa—Vanier)  
Gray (Windsor West)  
Harper (Churchill)  
Ianno  
Jordan  
Kraft Sloan  
MacAulay  
Maheu  
Martin (LaSalle—Émard)  
McTeague  
Minna  
Nault  
Pagtakhan  
Peterson  
Proud

Alcock  
Assadourian  
Barnes  
Bernier (Beauce)  
Bhaduria  
Boudria  
Bélair  
Cannis  
Clancy  
Cowling  
Dingwall  
Dupuy  
Fewchuk  
Gaffney  
Godfrey  
Grose  
Harvard  
Iftody  
Keyes  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
MacDonald  
Malhi  
Massé  
McWhinney  
Mitchell  
Nunziata  
Payne  
Phinney  
Reed

Anderson  
Augustine  
Beaumont  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Caccia  
Catterall  
Cohen  
Crawford  
Discepola  
Easter  
Finestone  
Gagliano  
Goodale  
Guarnieri  
Hickey  
Irwin  
Kirkby  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacLaren (Etobicoke North)  
Maloney  
McCormick  
Mifflin  
Murphy  
O'Reilly  
Peric  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan

Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bellemare  
Bethel  
Bodnar  
Brushett  
Calder  
Chamberlain  
Collenette  
Culbert  
Dromisky  
Eggleton  
Finlay  
Galloway  
Graham  
Harb  
Hubbard  
Jackson  
Knutson  
Lee  
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)  
Marleau  
McKinnon  
Milliken  
Murray  
Ouellet  
Peters  
Pillitteri  
Richardson

Rideout  
Rompkey  
Sheridan  
St. Denis  
Szabo  
Valeri  
Wappel  
Young

Ringuette—Maltais  
Scott (Fredericton—York Sunbury)  
Simmons  
Steckle  
Telegdi  
Vancielief  
Wells  
Zed—146

Robichaud  
Serré  
Skoke  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Verran  
Whelan

Rock  
Shepherd  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Ur  
Walker  
Wood

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Ablonczy  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Brown (Calgary Southeast)  
Chatters  
Daviault  
Deshaies  
Fillion  
Gauthier (Roberval)  
Grubel  
Hanrahan  
Hart  
Hoepfner  
Landry  
Lebel  
Manning  
Mercier  
Ménard  
Péloquin  
Rocheleau  
Silye  
Strahl  
Venne

Althouse  
Benoit  
Blaikie  
Bélisle  
Chrétien (Frontenac)  
Debien  
Duceppe  
Forseth  
Godin  
Guay  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Jacob  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Marchand  
Meredith  
Paré  
Ramsay  
Sauvageau  
Solberg  
Taylor  
White (Fraser Valley West)

Asselin  
Bergeron  
Bouchard  
Canuel  
Crête  
de Jong  
Duncan  
Frazier  
Gouk  
Guimond  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Jennings  
Laurin  
Lefebvre  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Picard (Drummond)  
Riis  
Schmidt  
Solomon  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
White (North Vancouver)

Bachand  
Bernier (Gaspé)  
Brien  
Charest  
Cummins  
de Savoye  
Epp  
Gagnon (Québec)  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Morrison  
Pomerleau  
Ringma  
Scott (Skeena)  
Speaker  
Tremblay (Rosemont)  
Williams—92

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand  
Dalphond—Guiral  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
O'Brien

Caron  
DeVillers  
Loubier  
Parrish

Cauchon  
Dubé  
McGuire  
Patry

Copps  
Dumas  
Nunez  
St-Laurent

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That this House concur in Interim Supply as follows:

That a sum not exceeding \$13,753,845,366.08 being composed of:

- (1) three-twelfths (\$9,553,789,266.75) of the total of the amounts of the items set forth in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, which were laid upon the Table on Thursday, February 24, 1994, and except for those items below:
- (2) eleven-twelfths of the total of the amount of Transport Vote 40 (Schedule A) of the said Estimates, \$2,725,250.00;
- (3) nine-twelfths of the total of the amount of Treasury Board Vote 5 (Schedule B) of the said Estimates, \$337,500,000.00;
- (4) eight-twelfths of the total of the amounts of Canadian Heritage Vote 100, and Fisheries and Oceans Vote 10 (Schedule C) of the said Estimates, \$59,154,666.67;
- (5) seven-twelfths of the total of the amount of Human Resources Development Vote 45 (Schedule D) of the said Estimates, \$1,414,583.33;
- (6) six-twelfths of the total of the amounts of Foreign Affairs and International Trade Vote 15, and Human Resources Development Vote 5, and Indian Affairs and Northern Development Vote 10, and Industry Vote 45, and Justice Vote 5 (Schedule E) of the said Estimates, \$72,580,000.00;

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que les crédits provisoires soient adoptés, à savoir:

Qu'une somme n'excédant pas 13 753 845 366,08 \$, soit l'ensemble des:

- 1) trois douzièmes (9 553 789 266,75 \$) du total des montants des postes énoncés au Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995, déposé sur le Bureau le jeudi 24 février 1994, et sauf les postes énumérés ci-dessous:
- 2) onze douzièmes du total du montant du crédit 40 des Transports (Annexe A) dudit Budget, 2 725 250,00 \$;
- 3) neuf douzièmes du total du montant du crédit 5 du Conseil du Trésor (Annexe B) dudit Budget, 337 500 000,00 \$;
- 4) huit douzièmes du total des montants du crédit 100 du Patrimoine canadien, et du crédit 10 des Pêches et des Océans (Annexe C) dudit Budget, 59 154 666,67 \$;
- 5) sept douzièmes du total du montant du crédit 45 du Développement des ressources humaines (Annexe D) dudit Budget, 1 414 583,33 \$;
- 6) six douzièmes du total des montants du crédit 15 des Affaires étrangères et du Commerce international, et du crédit 10 des Affaires indiennes et du Nord canadien, et du crédit 5 du Développement des ressources humaines, et du crédit 45 de l'Industrie, et du crédit 5 de Justice, (Annexe E) dudit Budget, 72 580 000,00 \$;

(7) five-twelfths of the total of the amounts of Canadian Heritage Vote 80, and Human Resources Development Vote 20, and Indian Affairs and Northern Development Votes 15 and 45, and Industry Vote 40, and Transport Vote 1 (Schedule F) of the said Estimates, \$2,235,520,833.33;

(8) four-twelfths of the total of the amounts of Canadian Heritage Votes 45, 50, 65, 75 and 95, and Citizenship and Immigration Vote 15, and Health Vote 10, and Human Resources Development Vote 10, and Indian Affairs and Northern Development Votes L25, 30 and 35, and Industry Vote 100, and Justice Votes 1, 10 and 30, and Parliament Vote 1, and Public Works and Government Services Votes 20, 25 and 30, and Solicitor General Vote 5 (Schedule G) of the said Estimates, \$1,491,160,766.00;

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31, 1995.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

7) cinq douzièmes du total des montants des crédits 15 et 45 des Affaires indiennes et du Nord canadien, et du crédit 20 du Développement des ressources humaines, et du crédit 40 de l'Industrie, et du crédit 80 du Patrimoine canadien, et du crédit 1 des Transports, (Annexe F) dudit Budget, 2 235 520 833,33 \$;

8) quatre douzièmes du total des montants des crédits L25, 30 et 35 des Affaires indiennes et du Nord canadien, et du crédit 15 de Citoyenneté et Immigration, et du crédit 10 du Développement des ressources humaines, et du crédit 100 de l'Industrie, et des crédits 1, 10 et 30 de Justice, et du crédit 1 du Parlement, et des crédits 45, 50, 65, 75 et 95 du Patrimoine canadien, et du crédit 10 de Santé, et du crédit 5 du Solliciteur général et des crédits 20, 25 et 30 de Travaux publics et Services gouvernementaux, (Annexe G) dudit Budget, 1 491 160 766,00 \$;

soit accordée à sa Majesté pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 17)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assad  
Bakopanos  
Berge  
Bevilacqua  
Bonin  
Bryden  
Campbell  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collins  
Dhaliwal  
Duhamel  
English  
Fontana  
Gauthier (Ottawa—Vanier)  
Gray (Windsor West)  
Harper (Churchill)  
Ianno  
Jordan  
Kraft Sloan  
MacAulay  
Maheu  
Martin (LaSalle—Émard)  
McTeague  
Minna  
Nault  
Pagtakhan  
Peterson  
Proud  
Rideout  
Rompkey  
Sheridan  
St. Denis  
Szabo  
Valeri  
Wappel  
Young

Alcock  
Assadourian  
Barnes  
Bernier (Beauce)  
Bhaduria  
Boudria  
Bélair  
Cannis  
Clancy  
Cowling  
Dingwall  
Dupuy  
Fewchuk  
Gaffney  
Godfrey  
Grose  
Harvard  
Htody  
Keyes  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
MacDonald  
Malhi  
Massé  
McWhinney  
Mitchell  
Nunziata  
Payne  
Phinney  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Scott (Fredericton—York Sunbury)  
Simmons  
Steckle  
Telegdi  
Vanclief  
Wells  
Zed—146

Anderson  
Augustine  
Beaumier  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Caccia  
Catterall  
Cohen  
Crawford  
Discepola  
Easter  
Finestone  
Gagliano  
Goodale  
Guarnieri  
Hickey  
Irwin  
Kirkby  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacLaren (Etobicoke North)  
Maloney  
McCormick  
Mifflin  
Murphy  
O'Reilly  
Peric  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Robichaud  
Serré  
Skoke  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Verran  
Whelan

Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bellemare  
Bethel  
Bodnar  
Brushett  
Calder  
Chamberlain  
Collenette  
Culbert  
Dromisky  
Eggleton  
Finlay  
Galloway  
Graham  
Harb  
Hubbard  
Jackson  
Knutson  
Lee  
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)  
Marleau  
McKinnon  
Milliken  
Murray  
Ouellet  
Peters  
Pillitteri  
Richardson  
Rock  
Shepherd  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Ur  
Walker  
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Brown (Calgary Southeast)  
Chatters  
Daviault  
Deshaies  
Fillion

Althouse  
Benoit  
Blaikie  
Bélisle  
Chrétien (Frontenac)  
Debien  
Duceppe  
Forseth

Asselin  
Bergeron  
Bouchard  
Canuel  
Crête  
de Jong  
Duncan  
Frazer

Bachand  
Bernier (Gaspé)  
Brien  
Charest  
Cummins  
de Savoye  
Epp  
Gagnon (Québec)

Gauthier (Roberval)  
Grubel  
Hanrahan  
Hart  
Hoepfner  
Landry  
Lebel  
Manning  
Mercier  
Ménard  
Pomerleau  
Ringma  
Scott (Skeena)  
Speaker  
Tremblay (Rosemont)  
Williams—93

Godin  
Guay  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Jacob  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Marchand  
Meredith  
Paré  
Péloquin  
Rocheleau  
Silye  
Strahl  
Venne

Gouk  
Guimond  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Jennings  
Laurin  
Lefebvre  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Picard (Drummond)  
Ramsay  
Sauvageau  
Solberg  
Taylor  
White (Fraser Valley West)

Grey (Beaver River)  
Hanger  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Morrison  
Plamondon  
Riis  
Schmidt  
Solomon  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
White (North Vancouver)

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand  
Dalphond—Guiral  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
O'Brien

Caron  
DeVillers  
Loubier  
Parrish

Cauchon  
Dubé  
McGuire  
Patry

Copps  
Dumas  
Nunez  
St-Laurent

Pursuant to Standing Order 81(21), on motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-20, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1995, was, pursuant to Standing Order 69(1), read the first time and ordered to be printed.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 81(21) du Règlement, sur motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-20, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995, est, conformément à l'article 69(1) du Règlement, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 18)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assad  
Bakopanos  
Berger  
Bevilacqua  
Bonin  
Bryden  
Campbell  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collins  
Dhaliwal  
Duhamel  
English  
Fontana  
Gauthier (Ottawa—Vanier)  
Gray (Windsor West)  
Harper (Churchill)  
Ianno  
Jordan  
Kraft Sloan  
MacAulay  
Maheu  
Martin (LaSalle—Énard)  
McTeague  
Minna  
Nault  
Pagtakhan  
Peterson  
Proud  
Rideout  
Rompkey  
Sheridan  
St. Denis  
Szabo  
Valeri  
Wappel  
Young

Alcock  
Assadourian  
Barnes  
Bernier (Beauce)  
Bhaduria  
Boudria  
Bélair  
Cannis  
Clancy  
Cowling  
Dingwall  
Dupuy  
Fewchuk  
Gaffney  
Godfrey  
Grose  
Harvard  
Iftody  
Keyes  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
MacDonald  
Malhi  
Massé  
McWhinney  
Mitchell  
Nunziata  
Payne  
Phinney  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Scott (Fredericton—York Sunbury)  
Simmons  
Steckle  
Telegdi  
Vanclief  
Wells  
Zed—146

Anderson  
Augustine  
Beaumier  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Caccia  
Catterall  
Cohen  
Crawford  
Discepolo  
Easter  
Finestone  
Gagliano  
Goodale  
Guarnieri  
Hickey  
Irwin  
Kirkby  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacLaren (Etobicoke North)  
Maloney  
McCormick  
Mifflin  
Murphy  
O'Reilly  
Peric  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Robichaud  
Serré  
Skoke  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Verran  
Whelan

Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bellemare  
Bethel  
Bodnar  
Brushett  
Calder  
Chamberlain  
Collenette  
Culbert  
Dromisky  
Eggleton  
Finlay  
Galloway  
Graham  
Harb  
Hubbard  
Jackson  
Knutson  
Lee  
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)  
Marleau  
McKinnon  
Milliken  
Murray  
Ouellet  
Peters  
Pillitteri  
Richardson  
Rock  
Shepherd  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Ur  
Walker  
Wood

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Ablonczy	Althouse	Asselin	Bachand
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie	Bouchard	Brien
Brown (Calgary Southeast)	Bélisle	Canuel	Charest
Chatters	Chrétien (Frontenac)	Crête	Cummins
Daviault	Debien	de Jong	de Savoye
Deshaies	Duceppe	Duncan	Epp
Fillion	Forseth	Frazer	Gagnon (Québec)
Gauthier (Roberval)	Godin	Gouk	Grey (Beaver River)
Grubel	Guay	Guimond	Hanger
Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Jacob	Jennings	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Shefford)
Manning	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McClelland (Edmonton Southwest)
Mercier	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Ménard	Paré	Picard (Drummond)	Plamondon
Pomerleau	Péloquin	Ramsay	Riis
Ringma	Rocheleau	Sauvageau	Schmidt
Scott (Skeena)	Silye	Solberg	Solomon
Speaker	Strahl	Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Venne	White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)
Williams—93			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand	Caron	Cauchon	Copps
Dalphond—Guiral	DeVillers	Dubé	Dumas
Leroux (Richmond—Wolfe)	Loubier	McGuire	Nunez
O'Brien	Parrish	Patry	St-Laurent

Accordingly, the Bill was read the second time, considered in Committee of the Whole, and reported without amendment.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois, est étudié en Comité plénier et fait l'objet d'un rapport sans amendement.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que ce projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 19)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Arseneault
Assad	Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellemare
Berger	Bernier (Beauce)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Bhaduria	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Bélair	Caccia	Calder
Campbell	Cannis	Catterall	Chamberlain
Chrétien (Saint—Maurice)	Clancy	Cohen	Collenette
Collins	Cowling	Crawford	Culbert
Dhaliwal	Dingwall	Discepola	Dromisky
Duhamel	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Finestone	Finlay
Fontana	Gaffney	Gagliano	Galloway
Gauthier (Ottawa—Vanier)	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harper (Churchill)	Harvard	Hickey	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jordan	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lavigne (Verdun—Saint—Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee
MacAulay	MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Maheu	Malhi	Maloney	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McKinnon
McTeague	McWhinney	Mifflin	Milliken
Minna	Mitchell	Murphy	Murray
Nault	Nunziata	O'Reilly	Ouellet
Pagtakhan	Payne	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Ringuette—Maltais	Robichaud	Rock
Rompkey	Scott (Fredericton—York Sunbury)	Serré	Shepherd



Sheridan  
St. Denis  
Szabo  
Valeri  
Wappel  
Young

Simmons  
Steckle  
Telegdi  
Vanclief  
Wells  
Zed—146

Skoke  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Verran  
Whelan

Speller  
Stewart (Northumberland)  
Ur  
Walker  
Wood

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Ablonczy  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Brown (Calgary Southeast)  
Chatters  
Davault  
Deshaies  
Fillion  
Gauthier (Roberval)  
Grubel  
Hanrahan  
Hart  
Hoepfner  
Landry  
Lebel  
Manning  
Mercier  
Ménard  
Pomerleau  
Ringma  
Scott (Skeena)  
Speaker  
Tremblay (Rosemont)  
Williams—93

Althouse  
Benoit  
Blaikie  
Bélisle  
Chrétien (Frontenac)  
Debien  
Duceppe  
Forseth  
Godin  
Guay  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Jacob  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Marchand  
Meredith  
Paré  
Péloquin  
Rocheleau  
Silye  
Strahl  
Venne

Asselin  
Bergeron  
Bouchard  
Canuel  
Crête  
de Jong  
Duncan  
Frazier  
Gouk  
Guimond  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Jennings  
Laurin  
Lefebvre  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Picard (Drummond)  
Ramsay  
Sauvageau  
Solberg  
Taylor  
White (Fraser Valley West)

Bachand  
Bernier (Gaspé)  
Brien  
Charest  
Cummins  
de Savoye  
Epp  
Gagnon (Québec)  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Morrison  
Plamondon  
Riis  
Schmidt  
Solomon  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
White (North Vancouver)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand  
Dalphond—Guiral  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
O'Brien

Caron  
DeVillers  
Loubier  
Parrish

Cauchon  
Dubé  
McGuire  
Patry

Copps  
Dumas  
Nunez  
St-Laurent

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 20)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Adams  
Assad  
Bakopanos  
Berger  
Bevilacqua  
Bonin  
Bryden  
Campbell  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collins  
Dhaliwal  
Duhamel  
English  
Fontana  
Gauthier (Ottawa—Vanier)  
Gray (Windsor West)  
Harper (Churchill)  
Ianno  
Jordan  
Kraft Sloan  
MacAulay  
Maheu  
Martin (LaSalle—Émard)  
McTeague  
Minna  
Nault

Alcock  
Assadourian  
Barnes  
Bernier (Beauce)  
Bhaduria  
Boudria  
Bélair  
Cannis  
Clancy  
Cowling  
Dingwall  
Dupuy  
Fewchuk  
Gaffney  
Godfrey  
Grose  
Harvard  
Iftody  
Keyes  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
MacDonald  
Malhi  
Massé  
McWhinney  
Mitchell  
Nunziata

Anderson  
Augustine  
Beaumier  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Caccia  
Catterall  
Cohen  
Crawford  
Discepola  
Easter  
Finestone  
Gagliano  
Goodale  
Guarnieri  
Hickey  
Irwin  
Kirkby  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacLaren (Etobicoke North)  
Maloney  
McCormick  
Mifflin  
Murphy  
O'Reilly

Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bellemare  
Bethel  
Bodnar  
Brushett  
Calder  
Chamberlain  
Collenette  
Culbert  
Dromisky  
Eggleton  
Finlay  
Galloway  
Graham  
Harb  
Hubbard  
Jackson  
Knutson  
Lee  
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)  
Marleau  
McKinnon  
Milliken  
Murray  
Ouellet

Pagtakhan  
Peterson  
Proud  
Rideout  
Rompkey  
Sheridan  
St. Denis  
Szabo  
Valeri  
Wappel  
Young

Payne  
Phinney  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Scott (Fredericton—York Sunbury)  
Simmons  
Steckle  
Telegdi  
Vanclief  
Wells  
Zed—146

Peric  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Robichaud  
Serré  
Skoke  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Verran  
Whelan

Peters  
Pillitteri  
Richardson  
Rock  
Shepherd  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Ur  
Walker  
Wood

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Ablonczy  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Brown (Calgary Southeast)  
Chatters  
Davialt  
Deshaies  
Fillion  
Gauthier (Roberval)  
Grubel  
Hanrahan  
Hart  
Hoepfner  
Landry  
Lebel  
Manning  
Mercier  
Ménard  
Pomerleau  
Ringma  
Scott (Skeena)  
Speaker  
Tremblay (Rosemont)  
Williams—93

Althouse  
Benoit  
Blaikie  
Bélisle  
Chrétien (Frontenac)  
Debien  
Duceppe  
Forseth  
Godin  
Guay  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Jacob  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Marchand  
Meredith  
Paré  
Péloquin  
Rocheleau  
Silye  
Strahl  
Venne

Asselin  
Bergeron  
Bouchard  
Canuel  
Crête  
de Jong  
Duncan  
Frazier  
Gouk  
Guimond  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Jennings  
Laurin  
Lefebvre  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Picard (Drummond)  
Ramsay  
Sauvageau  
Solberg  
Taylor  
White (Fraser Valley West)

Bachand  
Bernier (Gaspé)  
Brien  
Charest  
Cummins  
de Savoye  
Epp  
Gagnon (Québec)  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Morrison  
Plamondon  
Riis  
Schmidt  
Solomon  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
White (North Vancouver)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand  
Dalphond—Guiral  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
O'Brien

Caron  
DeVillers  
Loubier  
Parrish

Cauchon  
Dubé  
McGuire  
Patry

Copps  
Dumas  
Nunez  
St-Laurent

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:55 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

## MOTIONS

By unanimous consent, Private Members' Business motion M-172, standing on the list of the order of precedence on the *Order Paper* in the name of Mr. Péloquin (Brome—Missisquoi), was withdrawn.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Mrs. Gaffney (Nepean), seconded by Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur), moved,—That, in the opinion of this House, the government should amend the Income Tax Act so that child support payments are no longer considered taxable income for their recipients. (*Private Members' Business M-14*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the list of the order of precedence on the *Order Paper*.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h55, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

## MOTIONS

Du consentement unanime, la motion M-172 des Affaires émanant des députés, inscrite dans la liste de l'ordre de priorité au *Feuilleton* au nom de M. Péloquin (Brome—Missisquoi), est retirée.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M<sup>me</sup> Gaffney (Nepean), appuyée par M. Arseneault (Restigouche—Chaleur), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, afin que les paiements de pension alimentaire ne soient plus considérés comme un revenu imposable pour le bénéficiaire. (*Affaires émanant des députés M-14*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:55 p.m., pursuant to Standing Orders 81(17) and 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report by the Secretary of State on his mandate with respect to official languages for the fiscal year 1992–93, pursuant to section 44 of the Official Languages Act, Chapter 31 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–565. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Joint Committee on Official Languages*)

By Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Report on the James Bay and Northern Quebec Agreement and on the Northeastern Quebec Agreement, “Cree–Inuit–Naskapi” for the year 1993, pursuant to section 10 of the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, Chapter 32, Statutes of Canada, 1976–77.—Sessional Paper No. 8560–351–438. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

## ADJOURNMENT

At 7:03 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 18h55, conformément aux articles 81(17) et 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport du Secrétaire d’État concernant sa mission en matière de langues officielles pour l’exercice 1992–1993, conformément à l’article 44 de la Loi sur les langues officielles, chapitre 31 (4<sup>e</sup> Suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–565. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité mixte permanent des langues officielles*)

Par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Rapport sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois et sur la Convention du Nord–Est québécois «Cris–Inuit–Naskapis» pour l’année 1993, conformément à l’article 10 de la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois, chapitre 32, Statuts du Canada, 1976–1977.—Document parlementaire n° 8560–351–438. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

## AJOURNEMENT

À 19h03, la Chambre s’ajourne jusqu’à demain, à 14h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.